

1868-12-30

Afsender
Carl Jacobsen

Modtager
J. C. Jacobsen

Type:
Brev

Sprog:
Fransk

Afsendersted:
Edinburgh

Afsenderinfo (lakstempel, adresse
m.m.):
Carl Jacobsens brevpapir

Arkivplacering:
Uden eget FA-nr., kasse F 3,2

Emneord:
Rejsebrev, bryggeriindretning,
bryggeriteknologi, gær, industriel
arkæologi, rejsebreve

Dokumentindhold

Carl sender gær hjem fra Edinburg med skibet "Gnome".

Transskription

Edimbourg
Jeudi le 30 10bre 1868

Cher papa

Je viens de t'expédier un levain avec le bateau "Gnome" qui doit arriver à Copenhague Dimanche soir le 3 janvier. Il est pris d'une cave à fermentation qui a été soutirée samedi le 26 Decb. Hier matin (Mardi) on l'a pris du tonneau où l'on garde le levains et nous l'avons fait passer par la presse. Délivré de la bière adtérante de cette manière nous l'avons délayé avec de l'eau et ensuite il a été pressé encore une fois. J'ai assisté à toutes ces opérations. Ce matin on l'a conduit au bateau à vapeur et j'ai été à Leith pour me rassurer qu'on ne le place pas dans

un coin trop près des générateurs à vapeur. La bière-père de cette levûre est la soi-disante 120 stilling sweet ale c'est à dire une bière à 22-23 % Balling et à 12 C à l'entournement, dont la fermentation s'accomplit dans 5 (cinq) jours - température maxima 19 C - degré saccharimétrique après la fermentation 12 % Balling.

Mr Thomsen m'a assuré que le levain se conservera parfaitement bien jusque à Lundi; cependant, il va sans dire qu'il faut le chercher aussitôt que le bateau est arrivé. Peut-être il peut servir déjà Lundi soir. Tiens mois au courant de la marche de ce levain - ta /tu comprends que cela m'intéresse au plus haut point. Je lancerai une dépêche pour que vous ayez tout préparé quand il arrive.

Je viens de recevoir les bibelots de "Gnome".

La meilleure manière de te remercier du Dictionnaire de M. Portevin c'est de m'en servir assidûment. Et je crois que je n'ai pas besoin de te dire que je ne l'attaquerai pas main morte.

Quel bonheur que de pouvoir satisfaire à vos plus utiles désirs et aux meilleures élans!

Je me rapellerai bien le devoir que m'impose le livre je n'oublierai point que "richesse oblige"!

J. C. JACOBSENS ARKIV
CARLSBERGFONDET

Ton tout-devoué et reconnaissant
Charles

à la hâte

$\frac{30}{12}$ 68

C. M.

Edimbourg,
le 30 10^{de}. 1868.

Carl Jakobsen

Cher papa

Je viens de t'expédier un levain
avec le bateau "Garonne" qui doit
arriver à Copenhague Dimanche
soir le 3 Janvier.

Il est pris d'une cuve à fermentation
qui a été soutirée samedi le 26 Dec.
hier matin (Mardi) on l'a pris du ton-
neau où l'on garde les levains et nous
l'avons fait passer par la presse.

Délié de la bière adhérente de cette
manière nous l'avons délayé avec de l'eau
et ensuite il a été pressé encore une
fois. J'ai assisté à toutes ces opérations.

Ce matin on l'a conduit au bateau
à vapeur et j'ai été à Leith pour
me rassurer qu'on ne le place pas dans

un coin trop près des générateurs à vapeur.
La bière-père de cette levûre est la
soi-disant 120 shilling ^{method 1780} sweet-ale.
c'est à dire une bière à 22-23° Balling
à l'entournement, ~~qui est entournée~~
et à 12°C) dont la fermentation s'accom-
plit dans 5 (cinq) jours - température
maxima 19°C - degré saccharimétrique
après la fermentation 12° Balling.

M^r Thomsen m'a assuré que le levain
se conservera parfaitement bien jusqu'à
Lundi; cependant, il va sans dire
qu'il faut le chercher aussitôt que le
bateau est arrivé. Peut-être il peut
servir déjà Lundi soir.

Tiens moi au courant de la marche
de ce levain - tu comprends que cela
m'intéresse au plus haut point.

Je lancerai une dépêche pour que
vous ayez tout préparé quand il
arrive.

Je viens de recevoir les bibelots de
"Guomé"
La meilleure manière de te remercier
du Dictionnaire de M. Portevin c'est
de m'en servir assidûment.

Et je crois que je n'ai pas besoin de
te dire que je ne l'attaquerai pas
main morte.

Quel bonheur que de pouvoir satisfaire
à vos plus utiles desirs et aux meilleurs
élans!

Je ne rappellerai bien le devoir que
m'impose le livre je n'oublierai
point que

"richesse oblige"!

Ton tout-dévoué & reconnaissant

Charles.

à la hâte